

КСР ПО СПЕЦКУРСУ «ЛЕКСИКОГРАФИЯ»
3 курс

АНАЛИЗ ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Задание: Подготовьте анализ толкового словаря английского языка по следующей схеме:

1. Место и год издания словаря.
2. Автор / авторы словаря.
3. Тип словаря.
4. Объем словника.
5. Принципы отбора словника.
6. Структура словаря (укажите, какие разделы имеются в словаре).
7. Порядок расположения словарных статей в словаре.
8. Структура словарной статьи.
9. Способ объяснения произношения.
10. Приводится ли этимология слова? Какова система этимологических помет?
11. Даются ли производные слова внутри словарной статьи?
12. Даются ли сложные слова внутри словарной статьи или они выделяются в отдельную статью?
13. Приводятся все значения слова или только основные?
14. Принцип расположения значений слова в словарной статье.
15. Помечаются ли особо переносные значения слова?
16. Представлены ли в словарных статьях фразеологические единицы? Как они располагаются в словарной статье?
17. Каково качество словарных определений (дефиниций)?
18. Какие средства используются в словарных статьях для описания лексического значения слова?
19. Даются ли в словарных статьях примеры употребления слова в том или ином значении?
20. Какие имеются приложения в словаре? Насколько они необходимы?
21. Общее мнение о словаре и возможности его применения.

КСР

Стилистические особенности и трудности перевода современной американской и английской драматургии

4 курс

4 часа

Перевод пьесы У. Инге "Люди на ветру"

1. Средства передачи эстетической информации (эпитеты, метафоры, сравнения, игра слов, синтаксическая специфика текста)
2. Перевод говорящих имен, диалектизмы

3. Фонетические и грамматические искажения, синтаксические нарушения, стилистические особенности.
4. Сленг
5. Повторы: фонетические, лексические, морфемные, синтаксические, лейтмотивные